

# **GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT**

**TRANSLATION IS FOR INFORMATION PURPOSES ONLY. THE GERMAN ORIGINAL VERSION IS LEGAL AND BINDING.**

**ÜBERSETZUNG DIEN NUR ZU INFORMATIONSZWECKEN. DIE DEUTSCHE ORIGINALVERSION IST RECHTSGÜLTIG UND BINDEND.**

## **1. Applicability**

These general terms and conditions of business shall apply to the use of the ProPilots internet portal and for all contracts customers conclude for goods of ProPilots GmbH (hereafter called "ProPilots"; for detailed information on the vendor see paragraph 2 of the General Terms and Conditions).

Goods in this sense include but are not limited to animation training sessions or rather online video training sessions, as a single product or as a subscription as well as licences for the use of online video training sessions via the ProPilots internet portal or according to separately agreed licence contracts. Only the General Terms and Conditions of ProPilots GmbH in the version valid at that time will apply.

ProPilots reserves the right to change the General Terms and Conditions at any time and in particular adjust them to changes of legal or economic circumstances.

The changes become effective with the following order of the customer through the ProPilots internet portal. Deviating terms and conditions of the respective contracting party are explicitly excluded.

## **2. Conclusion of contract**

### **2.1**

The order of the customer shall be a binding offer for conclusion of a contract for the use and employment for the ordered online training. The contract for the use and employment is concluded by ProPilots explicitly accepting the order or fulfilling it by providing access to the ordered online training within 14 days of ProPilots receiving the order. After this period of time the customer is no longer bound to the contract and the contract for the use and employment is considered not to have been concluded.

### **2.2**

The offer for conclusion of a contract for the use and employment liable to costs is made by the customer by successfully completing the marked steps in the order process. During the process of ordering the customer shall have the opportunity to check his information for correctness before transmitting the order to ProPilots.

## 2.3

On completion of the order process a confirmation including these General Terms and Conditions will be transmitted by ProPilots to the customer via e-mail.

## 2.4

The contract for the use and employment shall allow the customer to use the online training or rather the respectively licensed animation against payment and for a limited time. The validity in return for payment is 12 months. It is possible to extend the user time through payment of further licence fees. The customer receives a corresponding email notification 6 weeks before the 12 month validity expires that the user licence for the contractually closed validity is expiring.

## 2.5

The conclusion of a sales contract on the respective online training or rather the respective animation movies is explicitly excluded.

## 2.6

Gewerbliche Kunden (Flugschulen, Flugfirmen, Unternehmen, etc.) können nur über ein schriftliches Angebot die Trainingssoftware von ProPilots in Ihrem Firmenbereich nutzen. Ein Vertragsabschluss über das Internet / Webportal ist ausgeschlossen und bedarf immer eines individuellen schriftlichen Angebots.

Alle Preise bzw. Lizenzentgelte für gewerbliche Kunden (Flugschulen und Luftfahrtunternehmen) erhalten ausschließlich einen Preis ohne der jeweils geltenden Umsatzsteuer ausgezeichnet (Nettopreise).

## **3. Duration of contract / Cancellation**

### 3.1

The minimum duration of contract for the training subscription is 12 months for annual subscriptions - unless otherwise agreed individually - and begins with the day of access provision. The contract automatically expires for both contracting parties after the minimum duration of the contract has passed.

Ausnahme: Die Mindestvertragsdauer ist in Form eines schriftlichen Angebots verlängert worden.

### 3.2

The right to terminate the contract for significant reasons remains reserved for both contracting parties. A significant reason for ProPilots is assumed particularly, if the customer significantly violates the conditions of contract and licence. This includes in particular the customer unlawfully giving third parties complete or partial access to the contents of the animation training.

## **4. Fees**

### 4.1

As a licence fee or rather user fee the one that arises from the actual data on our web site (or from our price lists, etc) is assumed to be agreed.

In case of spelling, printing or calculation errors we reserve the right of withdrawal.

### 4.2

Bei Privatkunden sind alle Preise bzw. Lizenzentgelte ausschließlich mit der jeweils geltenden Umsatzsteuer ausgezeichnet (Bruttopreise).

\* Für andere EU-Länder gelten ggf. abweichende USt-Sätze, die automatisch dem jeweiligen Land angepasst werden. Dadurch bedingt kann es zu Abweichungen der dargestellten Bruttopreise auf der Internetseite kommen.

Für gewerbliche Kunden ist der Kauf der Trainingssoftware über die Plattform [www.propilots.de](http://www.propilots.de) / [www.propilots.com](http://www.propilots.com) nicht vorgesehen. Der Kauf stellt keine Annahme dar und der Nutzungsvertrag gilt als nicht zustande gekommen.

## **5. Access authorisation**

### 5.1

If not explicitly stated otherwise or agreed with ProPilots, in case of ordering an online training or a animation the customer acquires a personalized access authorisation for the online platform of ProPilots, which shall exclusively allow namely registered users the use of the ordered animation training ("named user licence"). ProPilots will provide access to the ordered animation training without undue delay, in any case within 3 days. The user shall be entitled to unlimited use of the animation training by means of "streaming" on the web browser for the agreed period of use.

### 5.2

Transfer of the access data or rather a hand over of the access and/or access data to third parties is prohibited, except which have acquired the company edition license (B2B) only.

The customer shall ensure that his access data does not unintentionally come in the possession of third parties.

### 5.3

If ProPilots has reason to suspect illicit or improper use of the online services, ProPilots reserves the right to take appropriate measures after contacting the customer. These measures include but are not limited to changing the password of the user account concerned, temporary deactivation of access and deletion of the user account concerned.

Further claims for damages against the customer remain unaffected by this.

## **6. Payment, due date**

### 6.1

The customer has to pay the license fee free of charge and without any deductions immediately and in advance for the entire agreed minimum usage time or undertakes to fulfill the required conditions of the used payment provider payment methods offered.

### 6.2

The customer can choose from the methods of payment offered during the ordering process. The customer declares on registration and the choice of method of payment: debit (authorized collection procedure), credit card or PayPal his agreement that the provider can charge his bank account or his PayPal account or his credit card with the corresponding amounts in advance. The customer receives an invoice per email.

### 6.3.

The provider has the right to change the fee for the product accordingly for legally specified changes in the turnover tax.

In the case of a return debit note incurred by the customer (e.g. when the account has insufficient funds or a return debit from the customer) the provider has the right to invoice the extra costs incurred in particular through bank and administrative charges.

The customer, on registration asserts that he is the lawful owner or is authorized to dispose of the bank account, PayPal account or credit card given by him on registration.

Should the customer be in default of payment the provider has the right to block access to the service immediately. The access to the service can also be blocked when the payment information given proves to be false or inadmissible. The block does not however represent the application of right of withdrawal by the provider.

The right of the provider to enforcement of further claims for compensation and the withdrawal from contract on delay of payments are unaffected.

## **7. Warranty and liability**

### 7.1

ProPilots shall not be liable for the contents of the animation training sessions, particularly the formal correctness and the correctness with regard to contents as well as the legality of the statements, texts, pictures, sound carriers, sound and picture carriers, source texts, instructions, etc contained therein.

## 7.2

The animation training of ProPilots reflects the current state of art and theory of aircraft in operation. Respective updates concerning the animations are already included in the licence fees. The installation of such updates shall be accepted by the customer. The materials contained in the animation training are solely intended for practice and demonstration purposes. In case of an emergency situation while operating an aircraft the instructions of the respective Flight Manual shall always prevail and shall be observed and applied by the pilot in command.

## 7.3

ProPilots are not responsible for technical malfunctions in the operation of the ProPilots web sites. ProPilots reserves the right to terminate the services at any time; regardless of the correct processing of already completed conclusions of contract. Despite all due care and the use of current technology ProPilots will not guarantee an uninterrupted access to their servers. A short-term, temporary failure or a temporary inaccessibility of these servers shall therefore not entitle the customer to withdrawal from the contract or to damage claims.

## 7.4

The customer is obliged to set up and reserve a sufficiently fast broadband internet connection in order to use the animation module from ProPilots in suitable HD quality. The liability of ProPilots is excluded for technical faults arising thereby from the customer not having a sufficiently fast broadband internet available.

## **8. Data protection**

### 8.1

The customer consents to ProPilots automation-supported researching, saving and processing of personal data like name, surname, postal code, address, e-mail- address for reasons of concluding and processing the contract.

### 8.2

Our customers are regularly informed about news, software updates, product information, current events etc. The customer agrees to the subscription of the newsletter. The customer can revoke his consent to the subscription of the newsletter in writing at any time.

## **9. Applicable law, place of performance and court of jurisdiction**

The law of the Federal Republic of Germany shall be applicable. The provisions of UN sales law shall not apply. The place of performance for both parties shall be Bonn. Court of jurisdiction for all litigations resulting from the contract, in case that the buyer is registered trader, shall be the court of pertinent competence in Bonn.

This shall also be the case for litigations from issued cheques and for litigations from illicit acts.

# **ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER PROPILOTS GMBH**

Stand: 01.05.2016

## **1. Geltung**

Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die Nutzung des ProPilots-Portals und alle Geschäfte, die Kunden mit der ProPilots GmbH (nachfolgend "ProPilots" genannt; detaillierte Angaben zum Verkäufer unter Ziffer 2 der AGB) über Waren abschließen.

Waren in diesem Sinne umfassen, ohne darauf beschränkt zu sein, Animations-Trainings beziehungsweise Online-Video-Trainings, als einzelne Produkte oder als Abonnement sowie Lizenzen für die Nutzung von Online-Video-Trainings über das ProPilots-Portal oder nach Maßgabe gesondert vereinbarte Lizenzverträge. Es gelten stets ausschließlich die allgemeinen Geschäftsbedingungen der ProPilots GmbH in der jeweils gültigen Fassung. ProPilots hat das Recht, die vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen jederzeit abzuändern und insbesondere an veränderte rechtliche oder wirtschaftliche Bedingungen anzupassen.

Die Änderung wird mit der darauffolgenden Bestellung durch den Kunden über das ProPilots-Portal wirksam. Abweichende Geschäftsbedingungen des jeweiligen Vertragspartners werden ausdrücklich ausgeschlossen.

## **2. Vertragsabschluss**

### **2.1**

Die Bestellung des Kunden gilt als bindendes Angebot auf Abschluss eines Nutzungsvertrages über das bestellte Online-Training. Der Nutzungsvertrag kommt dadurch zustande, dass ProPilots die Bestellung entweder ausdrücklich annimmt oder ihr durch Herstellung des Zuganges zum bestellten Online-Training entspricht, und zwar jeweils binnen 14 Tagen ab Eingang der Bestellung bei ProPilots. Nach Ablauf dieser Frist ist der Kunde nicht mehr gebunden und der Nutzungsvertrag gilt als nicht zustande gekommen.

### **2.2**

Das Angebot auf Abschluss eines kostenpflichtigen Nutzungsvertrages wird vom Kunden abgegeben, indem im Bestellvorgang die gekennzeichneten Schritte erfolgreich durchgeführt werden. Während des Bestellvorgangs hat der Kunde die Möglichkeit, die eigenen Angaben auf Fehler zu überprüfen, bevor die Bestellung an ProPilots übermittelt wird.

### **2.3**

Vor Abschluss des Bestellvorganges ist eine Bestätigung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen wie auch der Widerrufsbelehrung vom Kunden erforderlich. Zusätzlich erhält der Kunde mit der Rechnung die AGBs sowie die Widerrufsbelehrung als PDF-Datei per Email.

### **2.4**

Der Nutzungsvertrag gewährt dem Kunden die entgeltliche, zeitlich befristete Nutzung des OnlineTrainings beziehungsweise der entsprechend lizenzierten Animationen sowie zur Verfügung gestellten Fragenkataloge im Bereich Type Rating, CRM und Flugbetrieb. Die entgeltliche Nutzungszeit beträgt 12 Monate, wenn nicht anders in Form eines schriftlichen Angebots der Firma ProPilots die Laufzeit individuell vereinbart wurde.

Eine Verlängerung der Nutzungszeit ist durch Zahlung weiterer Lizenzentgelte möglich. Der Kunde erhält 6 Wochen vor Ablauf der 12-monatigen Nutzungszeit eine entsprechende E-Mail Benachrichtigung, dass seine Nutzungslizenz zum vertraglich geschlossenen Nutzungszeitraum ausläuft.

## 2.5

Der Abschluss eines Kaufvertrages über das betreffende Online-Training bzw. die entsprechenden Animationen ist ausdrücklich ausgeschlossen.

## 2.6.

Gewerbliche Kunden (Flugschulen, Flugfirmen, Unternehmen, etc.) können nur über ein schriftliches Angebot die Trainingssoftware von ProPilots in Ihrem Firmenbereich nutzen. Ein Vertragsabschluss über das Internet / Webportal ist ausgeschlossen und bedarf immer eines individuellen schriftlichen Angebots.

Alle Preise bzw. Lizenzentgelte für gewerbliche Kunden (Flugschulen und Luftfahrtunternehmen) erhalten ausschließlich einen Preis ohne der jeweils geltenden Umsatzsteuer ausgezeichnet (Nettopreise).

## **3. Vertragslaufzeit / Kündigung**

### 3.1

Die Mindestvertragslaufzeitzeit für das Trainingsabonnement beträgt bei den Jahresabonnements zwölf Monate, wenn nicht anders individuell vereinbart, und beginnt mit dem Tag der Bereitstellung des Zugriffs.

Das Vertragsverhältnis erlischt für beide Vertragspartner automatisch zum Ablauf der Mindestvertragsdauer. Ausnahme: Die Mindestvertragsdauer ist in Form eines schriftlichen Angebots verlängert worden.

### 3.2

Das Recht, den Nutzungsvertrag aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt für beide Vertragspartner unberührt. Als wichtiger Grund für ProPilots gilt insbesondere, wenn der Kunde erheblich gegen die Vertrags- und Lizenzbestimmungen verstößt. Dazu zählt insbesondere, wenn der Kunde die Inhalte der Trainingsanimationen ganz oder zum Teil widerrechtlich Dritten zugänglich macht.

## **4. Preise**

### 4.1

Als Lizenzentgelt bzw. Nutzungsentgelt gilt jenes als vereinbart, das sich aus den aktuellen Angaben auf unserer Web-Seite (oder aus unseren Preislisten etc.) ergibt. Bei Schreib-, Druck- und/oder Rechenfehlern sind wir zum Rücktritt berechtigt.

### 4.2

Bei Privatkunden sind alle Preise bzw. Lizenzentgelte ausschließlich mit der jeweils geltenden Umsatzsteuer ausgezeichnet (Bruttopreise).

\* Für andere EU-Länder gelten ggf. abweichende USt-Sätze, die automatisch dem jeweiligen Land angepasst werden. Dadurch bedingt kann es zu Abweichungen der dargestellten Bruttopreise auf der Internetseite kommen.

Für gewerbliche Kunden ist der Kauf der Trainingssoftware über die Plattform [www.propilots.de](http://www.propilots.de) / [www.propilots.com](http://www.propilots.com) nicht vorgesehen. Der Kauf stellt keine Annahme dar und der Nutzungsvertrag gilt als nicht zustande gekommen.

## **5. Zugangsberechtigung**

### **5.1**

Sofern nicht ausdrücklich anders angegeben bzw. mit ProPilots vereinbart, erwirbt der Kunde bei Bestellung eines Online-Trainings eine personalisierte Zugangsberechtigung auf der Online-Plattform von ProPilots, die ausschließlich den namentlich registrierten Nutzer zur Nutzung des bestellten Trainingsanimationen berechtigt ("Named-User-Lizenz"). ProPilots stellt den Zugang zur bestellten Trainingssoftware (3D-Animationstraining, Type Rating der entsprechenden Hubschraubermuster, CRM, Flugbetrieb) ohne unnötigen Aufschub, jedenfalls binnen 3 Tagen her. Der Nutzer kann das Trainingsprogramm in Form von "streaming" im Web-Browser für die vereinbarte Nutzungsdauer unbeschränkt abspielen.

### **5.2**

Eine Weitergabe der Zugangsdaten bzw. eine Überlassung des Zugangs und/oder der Zugangsdaten an Dritte ist nur im Rahmen der erworbenen Lizenzen (Company Edition - B2B) möglich.

Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass seine Zugangsdaten nicht unbeabsichtigt in die Hände von Dritten gelangen.

### **5.3**

Sollte ProPilots Grund zu der Annahme besitzen, dass eine unerlaubte, missbräuchliche Verwendung des Online-Angebots vorliegt, besitzt ProPilots das Recht, nach vorheriger Kontaktaufnahme mit dem Kunden angemessene Maßnahmen zu treffen. Diese Maßnahmen beinhalten insbesondere das Recht, eine Passwortänderung des betroffenen Benutzerkontos, eine vorübergehende Deaktivierung des Zugangs oder das Löschen des betroffenen Benutzerkontos vorzunehmen.

Weitergehende Schadenersatzansprüche gegen den Kunden bleiben hiervon unberührt.

## **6. Zahlung, Fälligkeit**

### **6.1**

Der Kunde hat die Lizenzgebühr spesenfrei und ohne jeden Abzug sofort und im Voraus für die gesamte vereinbarte Mindestnutzungszeit zu entrichten und verpflichtet sich, die erforderlichen Bedingungen der angebotenen Zahlungsverfahren des genutzten Paymentprovider zu erfüllen.

### **6.2**

Der Kunde kann während des Bestellvorgangs aus den angebotenen Zahlungsverfahren auswählen. Der Kunde erklärt durch seine Anmeldung und die Wahl der Zahlungsart Lastschrift (Einzugsermächtigungsverfahren), Kreditkarte oder PayPal sein Einverständnis, dass der Anbieter sein Bankkonto oder sein PayPal-Konto oder seine Kreditkarte mit den entsprechenden Beträgen im Voraus belastet. Der Kunde erhält per E-Mail eine Rechnung zugesandt.

### **6.3.**

Bei gesetzlich vorgegebenen Änderungen des Umsatzsteuersatzes ist der Anbieter berechtigt, das Entgelt der Produkte entsprechend anzupassen.

Im Fall einer vom Kunden verursachten Rücklastschrift (z. B. bei nicht ausreichender Deckung des Kontos oder bei einer Rückbelastung durch den Kunden) ist der Anbieter berechtigt, die dadurch zusätzlich angefallenen Kosten, die insbesondere durch Bank- und Bearbeitungsgebühren verursacht werden, in Rechnung zu stellen.

Mit der Anmeldung versichert der Kunde, rechtmäßiger Eigentümer oder Verfügungsberechtigter des von ihm bei der Anmeldung angegebenen Bankkontos, PayPal-Kontos oder der Kreditkarte zu sein.

Befindet sich der Kunde in Zahlungsverzug, ist der Anbieter berechtigt, den Zugang zum Service sofort zu sperren. Der Zugang zum Service kann ebenso gesperrt werden, wenn sich die angegebenen Zahlungsinformationen als falsch oder unzulässig herausstellen. Die Sperrung stellt



dabei jedoch keine Ausübung des Rücktrittsrechts durch den Anbieter dar.  
Das Recht des Anbieters zur Geltendmachung weitergehender Schadensersatzansprüche und der Rücktritt vom Vertrag bei Zahlungsverzug bleiben unberührt.

## **7. Gewährleistung und Haftung**

### **7.1**

ProPilots haftet nicht für den Inhalt der Animationsmodule, insbesondere die formelle oder inhaltliche Richtigkeit und Rechtmäßigkeit der darin enthaltenen Aussagen, Texte, Bilder, Ton oder Bildtonträger, Quelltexte, Anweisungen etc.

### **7.2**

Die Trainingsanimationen von ProPilots geben den aktuellen Stand von Wissenschaft und Lehre von Luftfahrzeugen im Flugbetrieb wieder. Entsprechende Updates der Animationsmodule betreffend sind in den Lizenzentgelten bereits enthalten. Die Einrichtung der Updates muss der Kunde dulden. Die in den Trainingsanimationen enthaltenen Materialien sind ausschließlich für Übungs- und Demonstrationszwecke vorgesehen. Im Falle einer Gefahrensituation beim Betrieb eines Luftfahrzeuges haben die Anweisungen des jeweiligen Flughandbuches des Herstellers „Flight Manual“ des betreffenden Luftfahrzeuges (Herstellers) immer absoluten Vorrang und sind zwingend vom Luftfahrzeugführer zu beachten und anzuwenden.

### **7.3**

ProPilots übernimmt keine Haftung für technische Störungen beim Betrieb des ProPilot-WebShops. ProPilots behält sich auch eine Einstellung des Betriebs jederzeit vor; dies jedoch unbeschadet einer ordnungsgemäßen Abwicklung bereits erfolgter Vertragsabschlüsse. Trotz aller Sorgfalt und Einsatz aktueller Technik kann ProPilots keine Garantie für die uneingeschränkte Erreichbarkeit seiner Server geben. Ein kurzzeitiger, vorübergehender Ausfall oder eine vorübergehende Unerreichbarkeit dieser Server berechtigen den Kunden daher nicht zum Rücktritt oder zu Schadenersatzansprüchen.

### **7.4**

Um die Animationsmodule von ProPilots in entsprechender HD-Qualität zu nutzen, ist der Kunde verpflichtet, eine ausreichend schnelle Breitband-Internetverbindung einzurichten und vorzuhalten. Für technische Mängel, die dadurch entstehen, dass der Kunde nicht über eine ausreichend schnelle Breitband-Internetverbindung verfügt, ist die Haftung von ProPilots ausgeschlossen.

## **8. Datenschutz**

### **8.1**

Der Kunde willigt darin ein, dass ProPilots personenbezogene Daten wie Vorname, Nachname, PLZ, Adresse, E-Mail-Adresse für Zwecke des Abschlusses und der Abwicklung des Vertragsverhältnisses automatisiert ermittelt, speichert und verarbeitet.

### **8.2**

Unsere Kunden werden in regelmäßigen Zeitabständen über Neuerungen, Software-Updates, Produktinformationen, aktuelle Ereignisse etc. informiert. Der Kunde stimmt der Zusendung der Newsletter zu. Der Kunde kann seine Einwilligung zur Übersendung des Newsletters jederzeit schriftlich widerrufen.

## **9. Anwendbares Recht, Erfüllungsort und Gerichtsstand**

### **9.1**

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Bestimmungen des UN-Kaufrechts finden keine Anwendung. Erfüllungsort ist für beide Parteien Bonn.

Als Gerichtsstand wird für alle aus dem Vertragsverhältnis resultierenden Streitigkeiten, sofern der Käufer Vollkaufmann ist, das jeweils sachlich zuständige Gericht in Bonn bestimmt. Dies gilt auch

für Klagen aus hergegebenen Schecks und für Klagen aus unerlaubter Handlung.